

Literary Terms & Devices in English for Language Arts

English / Portuguese



The Literary Terms are only for instruction. Not for ELL Accommodation.



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

October 2017



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and World Languages

<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

Regents of The University

BETTY A. ROSA, <i>Chancellor</i> , B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
T. ANDREW BROWN, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Rochester
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed.D.	Beechhurst
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Monticello
JUDITH CHIN, M.S. in Ed.	Little Neck
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S. in Ed., M.S. in Ed.	Morristown
CATHERINE COLLINS, R.N., N.P., B.S., M.S. in Ed., Ed.D.	Buffalo
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., C.A.S.	New Hempstead
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
ELIZABETH S. HAKANSON, A.S., M.S., C.A.S.	Syracuse
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D.	New York
SUSAN W. MITTLER, B.S., M.S.	Ithaca

Commissioner of Education and President of The University

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH R. BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234.

Introduction

Literary terms and devices are a collection of universal artistic structures that are typical of all works of literature frequently employed by the writers to give meanings and a logical framework to their works through language. When such works are read by readers, they ultimately recognize and appreciate these literary structures. Due to their universality, they also allow the readers to compare a work of one writer to that of another and often across languages. They not only beautify the piece of literature but also give deeper meanings to it, testing the very understanding of the readers along with providing them enjoyment as they read. Additionally, literary terms and devices help ignite the readers' imagination as they visualize the characters and scenes of the text.

This document seeks to provide a succinct definition and an appropriate example of some of the many literary terms and devices which authors use to enhance their work. We hope you will find this resource useful as you expose your students to the exciting world of literature in English and in Spanish.

Introdução

Os termos e dispositivos literários são uma coleção de estruturas artísticas universais que são típicas de todas as obras da literatura, frequentemente empregadas pelos escritores para dar significados e um quadro lógico aos seus trabalhos através da linguagem. Quando esses trabalhos são lidos pelos leitores, eles finalmente reconhecem e apreciam essas estruturas literárias. Devido à sua universalidade, também permitem aos leitores comparar um trabalho de um escritor com o de outro e, muitas vezes, entre os idiomas. Não só embelezam a literatura, mas também dão significados mais profundos, testando a própria compreensão dos leitores, além de proporcionar-lhes prazer ao lerem. Além disso, termos e dispositivos literários ajudam acender a imaginação dos leitores enquanto visualizam os personagens e as cenas do texto.

Este documento procura oferecer uma definição sucinta e um exemplo apropriado de alguns dos muitos termos e dispositivos literários que os autores usam para aprimorar seus trabalhos. Esperamos que encontrem este recurso útil à medida que expõem seus alunos ao excitante mundo da literatura em inglês e espanhol.

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Acronym</p> <p>An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.</p>	<p>Acrônimo</p> <p>Um acrônimo refere-se à prática de unir duas ou mais palavras para criar uma palavra completamente nova. Isso geralmente é feito para criar um nome ou palavra para algo, combinando as características individuais de duas ou mais palavras.</p>
<p>Example: ISBN – International Standard Book Number</p>	

<p>Allegory</p> <p>An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.</p>	<p>Alegoria</p> <p>Alegoria é uma figura de linguagem simbólica, em que o significado de um conceito amplo, muitas vezes abstrato, é transmitido com o auxílio de um objeto mais concreto ou ideia usada como exemplo. Mais especificamente de uso retórico, uma alegoria sugere um significado através de exemplos metafóricos.</p>
<p>Example: Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: <i>Aesop's Fables</i> and <i>Animal Farm</i>.</p>	

<p>Alliteration</p> <p>Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.</p>	<p>Aliteração</p> <p>Aliteração é quando as palavras são usadas em sucessão rápida e começam com letras pertencentes ao mesmo grupo de sons. Quer seja o som de uma consoante, sílabas forçadas ou um grupo de vogais específico, a aliteração envolve a criação de uma repetição de sons similares na frase. As aliterações são usadas para adicionar caracteres à escrita e muitas vezes adicionam um elemento de diversão à peça.</p>
<p>Example: The <i>Wicked Witch of the West</i> went her own way. (The “W” sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)</p>	

<p>Allusion</p> <p>An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.</p>	<p>Alusão</p> <p>Alusão é quando o autor faz referência ou citação de um fato ou pessoa, como um lugar, evento ou obra literária através de uma leve menção. Apenas o sugere através de características secundárias ou metafóricas. Cabe ao leitor fazer uma conexão com o assunto mencionado.</p>
<p>Example: “I do not approve of this <i>quixotic</i> idea.” Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes’s <i>Don Quixote</i>; a story of a foolish knight and his misadventures.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Amplification</p> <p>Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.</p>	<p>Amplificação</p> <p>A amplificação refere-se a uma prática literária em que o escritor embelece a frase, adicionando mais informações para aumentar seu valor e compreensão. Quando uma frase simples é muito abrupta e não transmite as implicações desejadas, a amplificação entra em jogo quando o escritor acrescenta mais elementos à estrutura para fazer valer mais seu significado, ou seja, realçar uma ideia para fazê-la valer.</p>
<p>Example: Original sentence: The thesis paper was difficult. After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.</p>	

<p>Anagram</p> <p>Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.</p>	<p>Anagrama</p> <p>Anagramas são quando o escritor altera partes da palavra para criar uma nova palavra. Das sílabas de uma frase às letras individuais de uma palavra, qualquer fração pode ser alterada para criar outras palavras. O Anagrama é uma forma de jogo de palavras que infunde mistério e um pouco de diversão interativa.</p>
<p>Example: An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.</p>	

<p>Analogy</p> <p>An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.</p>	<p>Analogia</p> <p>Analogia é um recurso literário que ajuda a estabelecer uma relação de semelhança entre duas ou mais coisas e/ou pessoas. Ao usar uma analogia, podemos transmitir uma nova ideia usando a ideia anterior como base para a compreensão. Com uma ligação mental entre as duas ideias, pode-se entender o novo conceito de forma simples e sucinta.</p>
<p>Example: In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.</p>	

<p>Anastrophe</p> <p>Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.</p>	<p>Anástrofe</p> <p>Anástrofe é uma inversão em que a ordem do substantivo e adjetivo na frase são trocados. O adjetivo vem antes do substantivo, mas quando alguém está empregando uma anástrofe, o substantivo é seguido pelo adjetivo. Essa ordem invertida cria um efeito surpresa e dá peso à descrição oferecida pelo adjetivo.</p>
<p>Example: He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Anecdote</p> <p>An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator's life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.</p>	<p>Anedota</p> <p>Anedota é uma narração breve de algum fato cômico. A história é geralmente uma lembrança da vida do narrador, mas pode ser um acontecimento real ao contrário de um fictício. Os professores costumam contar aos seus alunos anedotas sobre pessoas famosas. As anedotas nem sempre são lisonjeiras, mas geralmente são divertidas.</p>
<p>Example: Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching "Oliver Twist," Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: "Don't look now, dear. I'll tell you about it later."</p>	

<p>Antagonist</p> <p>An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.</p>	<p>Antagonista</p> <p>Um antagonista é um personagem ou um grupo de personagens que se opõem ao protagonista ou ao personagem principal. É comum se referir a um antagonista como um vilão (o cara mau) contra quem um herói (o bom rapaz) luta para salvar a si mesmo ou a outros.</p>
<p>Example: Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. <i>Doctor Faustus</i> by Christopher Marlowe and <i>Hamlet</i> by William Shakespeare.</p>	

<p>Anthropomorphism</p> <p>Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.</p>	<p>Antropomorfismo</p> <p>Antropomorfismo refere-se a dar característica humanas a animais ou objeto inanimados. Esta acepção é usada frequentemente para atrair os leitores ou audiência e trazendo-os para mais perto da realidade.</p>
<p>Example: The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.</p>	

<p>Antithesis</p> <p>An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.</p>	<p>Antítese</p> <p>Uma antítese é usada quando o escritor emprega palavras ou expressões com sentidos opostos, que contrastam entre si. Ocorre quando há a aproximação destes termos contrários. Esta aproximação dá ênfase à frase e assegura maior expressividade à mensagem a ser transmitida.</p>
<p>Example: When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Aphorism An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.</p>	<p>Aforismo Um aforismo é uma declaração concisa que se utiliza para expressar um princípio ou opinião que geralmente é entendida como uma verdade universal. Os aforismos aproximam-se muitas vezes dos dicionários, dos provérbios populares, pois contêm máximas capazes de traduzir amplos e complexos conceitos por meio de pequenas sentenças.</p>
<p>Example: Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out”.</p>	
<p>Archetype Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.</p>	<p>Arquétipo Os arquétipos são recursos literários que empregam o uso de um conceito, pessoa ou objeto famoso para transmitir uma riqueza de significados. Os arquétipos são imediatamente identificáveis e, embora correm o risco de serem usados em excesso, eles ainda são os melhores exemplos de seu tipo.</p>
<p>Example: Shakespeare's <i>Romeo and Juliet</i> are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.</p>	
<p>Assonance Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.</p>	<p>Assonância Assonância é uma figura de linguagem ou um recurso sonoro que consiste em repetir sons de vogais em um verso ou em uma frase, especialmente as sílabas tônicas. A assonância pode ser entendida como um tipo de aliteração que somente consiste na repetição ordenada de sons vocálicos.</p>
<p>Example: “A long song.” The “o” sound is repeated in the last two words of the sentence.</p>	
<p>Asyndeton Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.</p>	<p>Assíndeto Chamamos de assíndeto a figura de linguagem que consiste na omissão de conjunções entre orações dispostas em sequência. O assíndeto é usado como recurso estilístico para enfatizar os termos mais importantes de uma sentença, considerando-se a ideia que se deseja transmitir nela, assim criando um impacto imediato entre o leitor e o escritor.</p>
<p>Example Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Authorial Intrusion</p> <p>Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author's attention.</p>	<p>Intrusão Autoral</p> <p>Intrusão Autoral é um dispositivo literário interessante em que o autor se afasta do texto e fala diretamente ao leitor. A Intrusão Autoral estabelece uma relação de um a um entre o escritor e o leitor onde o último não é mais um jogador secundário ou uma audiência indireta para o progresso da história, mas é o principal assunto da atenção do autor.</p>
<p>Example: In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in <i>Oliver Twist</i> by Charles Dickens.</p>	

<p>Bildungsroman</p> <p><i>Bildungsroman</i> is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers' eyes.</p>	<p>Bildungsroman</p> <p>O bildungsroman é uma forma narrativa em que o autor baseia o enredo da história no desenvolvimento geral do personagem principal. À medida que a história avança, o personagem experimenta mudanças mentais, físicas, sociais, emocionais, morais, espirituais, e é fortalecido aos olhos dos leitores.</p>
<p>Example: Scarlet O'Hara in <i>Gone With the Wind</i> by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.</p>	

<p>Cacophony</p> <p>A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.</p>	<p>Cacofonia</p> <p>Cacofonia é o nome que se dá ao uso de palavras que implicam sons altos e desagradáveis dentro da mesma frase. Essas expressões ecoam desagradavelmente, causando tonalidades estridentes e dissonantes que criam uma atmosfera perturbadora e desagradável.</p>
<p>Example: His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</p>	

<p>Caesura</p> <p>A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</p>	<p>Cesura</p> <p>Cesura é um dispositivo poético que dá caráter ao verso e quebra a regularidade do padrão métrico. É utilizado para indicar uma interrupção brusca, que tem um forte impacto.</p>
<p>Example: Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. <i>Richard II</i>, Shakespeare</p>	

<p>Characterization</p> <p>Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</p>	<p>Caracterização</p> <p>Caracterização é o processo pelo qual o escritor revela a personalidade de um personagem. O personagem pode ser descrito direta ou indiretamente pelo autor ou através de suas ações, pensamentos e em seus diálogos.</p>
<p>Example: "First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you'll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view ... until you climb into his skin and walk around in it." From this quote from <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout's father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Chiasmus Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</p>	<p>Quiasmo Quiasmo é uma figura de linguagem em que elementos são dispostos de forma cruzada.</p>
<p>Example: You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</p>	

<p>Circumlocution Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.</p>	<p>Circunlóquio Circunlóquio é uma figura de linguagem que consiste em um discurso pouco direto, onde o escritor foge do ponto principal pelo abuso de expressões, que estende demasiadamente algo que pode ser dito em poucas palavras. O circunlóquio implica expor uma ideia ou uma opinião de forma indireta, o que obriga o leitor a adivinhar e compreender o significado real.</p>
<p>Example: Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.”</p>	

<p>Climax Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).</p>	<p>Clímax Clímax trata-se do momento da ação dramática em que a tensão atinge o seu mais elevado grau, articulando-se geralmente com um ponto de viragem decisivo, na sequência do qual ocorre o desenlace. Portanto, o clímax é o ponto em que o conflito ou crise atinge seu limite, e exige resolução ou desencadeamento (conclusão).</p>
<p>Example: In <i>The Heart of Darkness</i> by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow’s mind find their answers automatically when he sees the real situation.</p>	

<p>Conflict Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.</p>	<p>Conflito O conflito é usado para expressar uma resistência que o protagonista da história encontra em alcançar seus objetivos ou sonhos. O conflito é uma discórdia que pode ter agressores externos ou pode até surgir no interior do protagonista.</p>
<p>Example: John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.</p>	

<p>Connotation Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.</p>	<p>Conotação A conotação é a associação que é feita com certas palavras cujo significado ultrapassa o literal ou o que aparece no dicionário. Muitas palavras têm conotações que criam emoções ou sentimentos no leitor.</p>
<p>Example: “And once again, the autumn leaves were falling.” This phrase uses “autumn” to signify that something is coming to an end.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Consonance Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.</p>	<p>Consonância Consonância consiste na repetição de sucessivos sons de consoantes dentro de uma frase. A repetição do som geralmente ocorre no final da palavra. Consonância é o oposto da assonância, que consiste no uso repetitivo de sons das vogais.</p>
<p>Example: He struck a streak of stunted luck.</p>	

<p>Denotation Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.</p>	<p>Denotação A denotação consiste em usar uma palavra com seu significado literal, que é o sentido real, dicionarizado das palavras.</p>
<p>Example: "They built a house." In this sentence, "house" is meant literally as in a building where a family lives. If the word "home" was used instead in the sentence in place of "house", the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word "home" beyond simply the structure where people live.</p>	

<p>Deus ex Machina Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.</p>	<p>Deus ex Machina Deus ex Machina refere-se ao surgimento de um personagem, um artefato ou um evento inesperado, artificial ou improvável, introduzido na história para resolver uma situação e provocar uma solução agradável. O uso de Deus ex Machina não é recomendado, pois é visto como um enredo mal construído na qual o escritor precisa recorrer a reviravoltas aleatórias, insuportáveis e inacreditáveis para chegar ao fim da história.</p>
<p>Example: In <i>Lord of the Flies</i> by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.</p>	

<p>Diction Diction is the distinctive tone or tenor of an author's writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.</p>	<p>Dicção A dicção é o distinto tom nos escritos de um autor. Não é apenas a escolha de palavras do escritor, pode incluir humor, atitude, dialeto e estilo literário. Geralmente a dicção é julgada em referência aos padrões prevaletentes de escrita e discurso narrativo e é visto como a marca de qualidade da escrita. Também é entendida como a seleção de certas palavras ou frases que se tornam o estilo pessoal do escritor.</p>
<p>Example: Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as "thy", "thee" and "wherefore" to imbue a Shakespearean mood to their work.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Doppelganger Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger might have a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</p>	<p>Doppelganger O Doppelganger provém do alemão e é literalmente traduzido em "duplo fantasmagórico". Refere-se a um personagem na história que é uma imitação ou cópia de um personagem principal. Os "duplos" dos personagens principais geralmente têm a capacidade de imitar o original, mas têm espíritos e intenções muito diferentes. O doppelganger pode ter uma aparência diferente que permite enganar outros personagens da história.</p>
<p>Example: The idea of getting revenge is put in Hamlet's mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of Hamlet that revolves around the theme of revenge.</p>	

<p>Ekphrastic Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</p>	<p>Ecfástico Ecfástico refere-se a uma forma de "descrição", principalmente na poesia, em que o autor descreve outra obra de arte, geralmente visual. Se utiliza para expressar o simbolismo intenso da realidade física através de outro meio de expressão.</p>
---	--

Example: A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.

<p>Epilogue The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</p>	<p>Epílogo Epílogo é um dispositivo literário que atua como uma advertência na conclusão de uma obra literária. O objetivo de um epílogo pode ser adicionar uma pequena visão da trama, tema ou personagem(s). Os epílogos podem ser escritos de várias maneiras: o mesmo estilo narrativo na história é continuado, outras vezes se pode focar a narração em outros personagens, ou o discurso de um único personagem dirigido diretamente para o leitor ou espectador.</p>
---	--

Example: In a remarkable moment at the end of *The Tempest*, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.

<p>Epithet An epithet is usually used to add an attribute to a person or place's original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</p>	<p>Epíteto Um epíteto geralmente é associado a um nome para qualificá-lo. Essas palavras e frases descritivas podem ser aplicadas a pessoas, divindades, lugares e objetos.</p>
---	---

Example: "Alexander the Great" is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as "the great" both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Essay An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, “a literary device for saying almost everything about almost anything.”</p>	<p>Ensaio Ensaio é um texto literário breve baseada em um único tema, e muitas vezes dá a opinião pessoal de um autor. Um famoso ensaísta inglês, Aldous Huxley, define o ensaio como "um instrumento literário para dizer quase tudo sobre quase qualquer coisa".</p>
<p>Example: “It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me ... As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae’d stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a <i>buba</i>, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail.” <i>The Sacred Grove of Oshogbo</i> by Jeffrey Tayler.</p>	
<p>Euphemism The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.</p>	<p>Eufemismo O termo eufemismo é usado para suavizar uma palavra ou expressão que possa ser rude ou desagradável. Este mecanismo é usado para escrever sobre questões como sexo, violência, morte, crimes e assuntos "embaraçosos". O objetivo dos eufemismos é trocar termos ou expressões que possam ofender alguém por outras mais suaves, seja por serem indelicadas ou grosseiras. Às vezes, os eufemismos são usados em um texto satírico, para dar um toque de exagero ou ironia.</p>
<p>Example: When a person dies, people will say “he/she <i>passed away</i>”.</p>	
<p>Fable Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.</p>	<p>Fábula Fábula é uma composição literária que consiste em uma narração breve e concisa que terminam com um ensinamento moral de caráter instrutivo. Na literatura é descrito como uma lição didática levantada através de uma história animal. Tanto em prosa como em verso, a fábula conta a história de plantas, animais, forças da natureza ou até objetos inanimados, onde os animais se tornam exemplos para o ser humano, sugerindo uma verdade ou reflexão de ordem moral no final (chamada “moral”).</p>
<p>Example: A passage from <i>The Fox and the Crow</i> from Aesop’s Fables: “A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. “Coming and standing under the tree he looked up and said, ‘What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, ‘You have a voice, madam, I see: what you want is wits....”</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Faulty Parallelism</p> <p>In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.</p>	<p>Falso Paralelismo</p> <p>Na literatura, o termo paralelismo é usado para se referir à prática de combinar frases, palavras ou cláusulas numa forma gramatical ou semântica idêntica. O paralelismo consiste em colocar os elementos das frases em um formato gramatical paralelo no qual os substantivos são listados em conjunto e as formas verbais específicas são listadas em conjunto e semelhança. No entanto, quando não existe esta estrutura paralela, resulta em um falso paralelismo e quando não há um equilíbrio nas formas gramaticais é conhecido como tal.</p>
<p>Example: Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.</p>	

<p>Flashback</p> <p>Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.</p>	<p>Analepse (Flashback)</p> <p>O Flashback (Analepse) é uma técnica narrativa que consiste em relatar acontecimentos anteriores ao tempo presente da história ou mesmo anteriores ao início da ação. Os Flashbacks que são comumente usados são narrativas passadas por personagens, representações e referências de sonhos e memórias e uma subfigura conhecida como soberania do autor, na qual o autor escolhe diretamente se referir a um fato passado, mencionando-o diretamente.</p>
<p>Example: In <i>Wuthering Heights</i> by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.</p>	

<p>Foil</p> <p>A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.</p>	<p>Contraponto</p> <p>Contraponto é um recurso literário no qual, em uma história, um personagem contrasta com o personagem principal, geralmente para destacar um de seus atributos.</p>
<p>Example: In the popular book series, <i>Harry Potter</i>, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays "good", is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand, the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and "bad" in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Foreshadowing Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.</p>	<p>Foreshadowing Foreshadowing (Prefiguração) refere-se ao uso de palavras ou frases indicativas que estabelecem o contexto para uma história se desenrolar e dar ao leitor uma indicação de que algo acontecerá sem revelar a história ou estragar o suspense. Prefiguração é usado para sugerir um próximo resultado para a história.</p>
<p>Example: "He had no idea of the disastrous chain of events to follow". In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.</p>	

<p>Genre Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.</p>	<p>Gênero Gênero significa um tipo de arte, literatura ou música caracterizada por uma forma específica, conteúdo e estilo. Por exemplo, a literatura tem quatro gêneros principais: poesia, drama, ficção e não ficção. Todos esses gêneros possuem características e funções particulares que os distinguem um do outro. Portanto, é necessário que os leitores saibam qual o gênero que estão lendo para entender a mensagem que está sendo transmitida.</p>
<p>Example: Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.</p>	

<p>Hubris Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the "tragic flaw" of the protagonist that leads to his/her downfall.</p>	<p>Hubris Hubris (ou hybris) é um termo negativo que alude arrogância, orgulho exagerado ou confiança excessiva. O hubris costuma indicar que está fora de contato com a realidade e superestimar a própria competência ou capacidades. Geralmente o hubris é considerado a "falha trágica" do protagonista que leva à sua queda.</p>
<p>Example: In <i>Macbeth</i> by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth's demise.</p>	

<p>Hyperbaton A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.</p>	<p>Hipérbato ou Inversão Hipérbato é um dispositivo literário em que o autor troca o posicionamento regular dos termos da oração e cria uma frase estruturada de forma diferente para transmitir o mesmo significado. Dizem que, usando um hipérbato, palavras ou frases ultrapassam as colocações convencionais e resultam em uma estrutura mais complexa e intrigante.</p>
<p>Example: "Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Hyperbole A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.</p>	<p>Hipérbole Hipérbole é a expressão quando o autor usa palavras específicas e frases que exageram e dão mais ênfase ao tema central da frase, para produzir um efeito mais notável. O objetivo da hipérbole é criar um efeito enorme e enfatizar um ponto específico. Essas frases muitas vezes expressam uma ação ou um sentimento que geralmente não ocorre na realidade prática, mas que ajuda a enfatizar uma emoção.</p>
<p>Example: "I'm so sleepy I might fall asleep standing here."</p>	
<p>Imagery Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.</p>	<p>Imagens As imagens são o uso por parte do autor de palavras e frases para criar imagens mentais para o leitor. As Imagens ajudam o leitor a visualizar e experimentar de forma mais realista um texto literário. As imagens usam metáforas, alusões, palavras descritivas e símiles para despertar as percepções sensoriais dos leitores. As imagens não são apenas limitadas às sensações visuais, mas também se referem as sensações cinestésicas, olfativas, táteis, gustativas, térmicas e auditivas.</p>
<p>Example: The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.</p>	
<p>Internal Rhyme Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.</p>	<p>Rima Interna (ou Interior) A rima interna é a formação de uma rima dentro do mesmo verso. Uma rima interna também é conhecida como a rima encadeada ou coroada porque a palavra final de um verso rima com a expressão inicial do verso seguinte, ou, ainda, entre palavras dispostas no meio de versos diferentes.</p>
<p>Example: The line from the famed poem <i>Ancient Mariner</i>, "We were the first that ever burst".</p>	
<p>Inversion Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.</p>	<p>Inversão Inversão é uma figura de construção caracterizada pela mudança na posição usual de palavras com o objetivo de enfatizar. Este dispositivo literário é mais usado na poesia do que na prosa porque ajuda a organizar o poema de forma que chama a atenção do leitor, não só pelo seu conteúdo, mas também pela a aparência visual como resultado peculiar na estrutura.</p>
<p>Example: In <i>Paradise Lost</i>, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Irony Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.</p>	<p>Ironia A ironia é brincar com as palavras de tal maneira que o significado implícito da palavra ou da frase seja diferente do seu significado literal. Muitas vezes, a ironia é usada para sugerir o forte contraste com o significado literal. O significado mais profundo é revelado não pelas próprias palavras, mas pela situação e pelo contexto em que elas são colocadas.</p>

Example: Sentence: "Oh! What fine luck I have!"

This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.

<p>Juxtaposition Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.</p>	<p>Justaposição A justaposição é quando o autor coloca uma pessoa, conceito, lugar, idéia ou tema paralelo a outro. O propósito de justaposição de dois elementos relacionados direta ou indiretamente um com o outro é ressaltar o contraste entre os dois e compará-los. Este dispositivo literário geralmente é usado para definir um personagem em detalhes, criando suspense ou efeito retórico.</p>
---	--

Example: In *Paradise Lost*, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.

<p>Litotes Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.</p>	<p>Lítotes Lítotes são figuras literárias que utilizam uma expressão afirmativa que poderia ser uma descrição negativa. Às vezes, as lítotes são chamadas de eufemismo de ironia ou omissão da verdade, que pode ser positiva ou negativa.</p>
--	---

Example: Common examples: "I'm not feeling bad," or "he's definitely not a rocket scientist."

The actual meanings are: "I am feeling well," and "he is not smart."

<p>Malapropism Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.</p>	<p>Malapropismo Malapropismo é o uso inapropriado das palavras, substituindo-as por palavras com sonoridades semelhantes, mas com significados diferentes, muitas vezes desconectados, criando assim uma situação de confusão, mal-entendidos e diversão. O malapropismo é usado para transmitir que o personagem é nervoso, preocupado, distraído ou confuso e, como resultado, não pode usar a própria dicção. Um truque para usar o malapropismo é garantir que as duas palavras (a original e a substituta) tenham a pronúncia parecida para que o leitor perceba a mudança desejada e encontre um efeito cômico.</p>
--	--

Example: In the play *Much Ado About Nothing*, playwright William Shakespeare's character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two **auspicious** persons." Instead, what the character means to say is "'Our watch, sir, have indeed apprehended two **suspicious** persons."

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Metaphor A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).</p>	<p>Metáfora Refere-se a um significado ou à identidade atribuída a um sujeito por meio de outro. Em uma metáfora, um sujeito parece ser outro para estabelecer uma comparação entre suas semelhanças e traços compartilhados. O primeiro sujeito, que é o foco da frase, geralmente é comparado ao segundo, que é usado para transmitir um significado mais amplo que caracteriza o primeiro. O objetivo de usar uma metáfora é tomar uma identidade ou um conceito que entendemos claramente (segundo sujeito) e usá-lo para entender melhor o menos entendido (primeiro sujeito).</p>
<p>Example: "Henry was a lion on the battlefield". This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.</p>	

<p>Metonymy Metonymy, refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.</p>	<p>Metonímia Metonímia refere-se à prática de não usar a palavra formal para um termo, e ao invés, consiste em empregar um termo no lugar de outro havendo entre ambos mesma similaridade. É a prática de substituição de palavras que guardam uma relação de sentido entre si.</p>
<p>Example: When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.</p>	

<p>Mood Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.</p>	<p>Ânimo Ânimo refere-se à postura definitiva do autor para moldar uma perspectiva emocional específica sobre o tema do trabalho literário. Refere-se à disposição mental e emocional do autor em relação ao assunto, que por sua vez dá um caráter ou atmosfera particular ao trabalho. O tom final alcançado, portanto, é fundamental para evocar respostas específicas e adequadas do leitor.</p>
<p>Example: In <i>Love Story</i> by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.</p>	

<p>Motif Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.</p>	<p>Motif (Motivo) Motivo é qualquer elemento, assunto, idéia ou conceito que está constantemente presente em toda a literatura. O uso de um motivo refere-se à repetição de um tema específico que domina o trabalho literário. Os motivos são muito visíveis e desempenham um papel significativo na definição da natureza da história, do curso dos eventos e do próprio tecido da peça literária.</p>
<p>Example: In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Narrative A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.</p>	<p>Narrativa A narração ou história é contada por um narrador que pode ser uma parte direta da experiência e a história é contada em 1ª pessoa e ele é narrador e personagem ao mesmo tempo. Às vezes, o autor pode observar os eventos como narrador em 3ª pessoa e dá sua decisão final. Uma narrativa consiste em um conjunto de eventos, num processo de narração, em que os eventos são selecionados e organizados em uma determinada ordem.</p>
<p>Example: <i>Animal Farm</i> by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society.</p>	

<p>Negative Capability Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and speciality to a concept.</p>	<p>Capacidade Negativa A capacidade negativa é um conceito promovido pelo poeta John Keats, que considerou que aqueles que conseguiram se aproximar da literatura, especialmente os poetas, poderiam chegar a um acordo, sem qualquer tentativa impaciente de alcançar fato e razão, de que algumas questões deveriam permanecer não resolvidas e incertas. Keats foi da opinião de que algumas certezas fossem melhor deixar abertas à imaginação e que os elementos de dúvida e ambiguidade agrega romantismo e singularidade ao conceito.</p>
<p>Example: The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as <i>Ode on a Grecian Urn</i> and <i>Ode to a Nightingale</i>.</p>	

<p>Nemesis The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.</p>	<p>Nêmesis Na literatura, nêmesis se refere a uma situação de justiça poética em que os personagens positivos são recompensados e os personagens negativos são penalizados. A palavra também às vezes se refere ao caráter ou aos meios pelos quais essa justiça é realizada. Na mitologia grega, Nêmesis era a deusa da vingança.</p>
<p>Example: In the popular book series <i>Harry Potter</i>, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Novel The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.</p>	<p>Novela O termo novela aplica-se a uma grande variedade de escritos que têm em comum apenas o atributo de ser obras estendidas de ficção escritas em prosa. Como é uma narrativa estendida, a novela se distingue da história curta e da novelette ou novella. Sua narrativa de extensão permite um maior desenvolvimento dos personagens e do enredo. As novelas podem ter qualquer forma de trama: trágico, cômico, sátira, drama, romance, melodrama, histórico, ficção científica, fantasia, crime, mistério, terror, tragicomédia e muitos outros.</p>
<p>Example : <i>To Kill a Mockingbird</i> by Harper Lee</p>	

<p>Onomatopoeia Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.</p>	<p>Onomatopéia A onomatopéia refere-se a palavras cujos sons são muito próximos do som que deveriam representar. Ou seja, refere-se aos sons de palavras cuja pronúncia se assemelha à do som que representam.</p>
<p>Example: Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.</p>	

<p>Oxymoron Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.</p>	<p>Oximoro Oximoro é uma figura de linguagem que permite ao autor usar conceitos contraditórios, agrupando-os de uma maneira que reforça o significado das palavras combinadas e acaba tendo um sentido estranho e pouco complexo. Um oximoro ajuda a perceber um nível mais profundo de verdade e a explorar diferentes camadas da semântica ao escrever.</p>
<p>Example: Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.</p>	

<p>Paradox A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.</p>	<p>Paradoxo Um paradoxo refere-se ao uso de conceitos ou ideias que são contraditórias entre si, mas, mas quando colocados juntos têm um valor significativo em vários níveis. A singularidade dos paradoxos muitas vezes parece ilógica, mas quando se manifesta, proporciona uma visão surpreendente que pode perfeitamente estar dentro do real. Trata-se de uma contradição possível e que tem significado.</p>
<p>Example: Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Pathetic Fallacy Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.</p>	<p>Falácia patética A falácia patética é um tipo de recurso literário no qual o autor atribui qualidades humanas a coisas ou seres não humanos. É um tipo de personificação e é conhecido por ocorrer mais por acidente do que por propósito.</p>
<p>Example: The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.</p>	
<p>Periodic Structure Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.</p>	<p>Estrutura periódica O conceito de uma estrutura periódica refere-se a uma colocação particular dos elementos da sentença, como a cláusula principal da frase e / ou o seu predicado, são propositadamente mantidos e colocados no final em vez de no início de suas posições convencionais. Em tais colocações, o cerne do significado da frase não se torna claro para o leitor até chegar à última parte. Embora inegavelmente confuso no início, uma estrutura periódica dá um toque de drama na sentença e é muito usada na poesia.</p>
<p>Example: Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."</p>	
<p>Periphrasis Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.</p>	<p>Perífrase Perífrase é uma figura de linguagem que consiste no uso de muitas palavras ou uma frase complexa para se referir a algo que poderia ser dito de modo simples. A perífrase pode ser uma ferramenta linguística para embelezar uma frase, engrandecer algo ou alguém, assim como "fazer rodeios", ou seja, não ser direto e objetivo.</p>
<p>Example: Instead of simply saying "I am displeased with your behavior", one can say, "The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you".</p>	
<p>Personification Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.</p>	<p>Personificação Personificação é o ato de conferir características humanas aos objetos inanimados, animais ou ao que é abstrato.</p>
<p>Example: "The raging winds," "the wise owl," "the warm and comforting fire"</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Plot The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.</p>	<p>Enredo (trama) O conceito de enredo (trama) geralmente se refere à sequência de eventos e acontecimentos que constrói uma história. Geralmente, há um padrão intencional ou não, que liga os tópicos da trama. A trama refere-se basicamente à ordem da história e à sua resolução. Existe outro tipo de trama na literatura, que se refere ao conflito ou choque que ocorre como parte da história. O conflito geralmente segue três formatos usuais: 1. personagens em conflito uns com os outros, 2. personagens em conflito com seu ambiente e 3. personagens em conflito com eles mesmos.</p>
<p>Example: Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.</p>	

<p>Point of View Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader's understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.</p>	<p>Ponto de vista O ponto de vista é a maneira pela qual uma história é narrada ou representada e quem conta a história. O Ponto de Vista (PDV) é o ângulo sob o qual o autor irá narrar sua trama. O ponto de vista é fundamental para manipular a compreensão do leitor sobre a narrativa. De certa forma, o ponto de vista pode permitir ou reter o acesso do leitor às seções mais relevantes da história.</p>
<p>Example: In the popular <i>Lord of the Rings</i> by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an "outside the story" point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, <i>Princess Diaries</i>, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.</p>	

<p>Polysyndeton Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.</p>	<p>Polissíndeto O polissíndeto é a figura de linguagem que caracteriza-se por usar conjunções ou palavras de conexão com frequência em uma frase, colocada muito perto umas das outras, somente onde elas são tecnicamente necessárias, em oposição à regra usual de usá-las com moderação. É usado principalmente para adicionar um efeito dramático, uma vez que tem muita força retórica.</p>
<p>Example: Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."</p>	

<p>Prologue A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a "sneak peek" into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.</p>	<p>Prólogo Um prólogo pode ser uma introdução de um trabalho, onde o autor desenvolve as ideias preliminares sobre o assunto que vai desenvolver no desenrolar da obra. O prólogo é geralmente uma narrativa representada por um dos personagens, e não pelo autor.</p>
<p>Example: "The origin of this story is..." "It all began one day when..."</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Puns Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.</p>	<p>Trocadilhos O trocadilho é um recurso literário onde uma palavra é usada de uma maneira que sugere dois ou mais significados possíveis. O emprego do trocadilho tem, geralmente, o objetivo de provocar humor ou ironia. Também pode ser usado para termos que pareçam iguais ou similares. O truque é fazer com que o leitor experimente um momento de "aha!" e descubra dois ou mais significados.</p>
<p>Example: She had a photographic memory but never developed it.</p>	

<p>Rhyme Scheme The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.</p>	<p>Esquema de Rima O esquema da rima é a prática de rimar as palavras situadas no final das linhas na prosa ou poesia. O esquema de rima refere-se à ordem em que certas palavras rimam. Rimas alternadas (ou cruzadas): Combinam-se alternadamente, seguindo o esquema "a-b-a-b", o que significa que "a" é a rima das linhas 1 e 3 e "b" é a rima das linhas 2 e 4.</p>
<p>Example: Shall I compare thee to a summer's day? (a) Thou art more lovely and more temperate. (b) Rough winds do shake the darling buds of May, (a) and summer's lease hath all too short a date. (b)</p>	

<p>Rhythm and Rhyme Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.</p>	<p>Ritmo e Rima Ritmo e rima referem-se a um padrão de rimas que é criado usando palavras que produzem sons iguais ou similares. Ritmo e rima em conjunto referem-se à repetição de sons semelhantes, sobretudo na prosa e poesia, criando um efeito musical suave.</p>
<p>Example "I'm a little teapot short and stout. This is my handle and this is my spout. When the water's boiling, hear me shout. Just lift me up and pour me out."</p>	

<p>Satire Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.</p>	<p>Sátira Sátira refere-se à prática de se divertir de uma fraqueza ou falha de uma pessoa. O uso da sátira é frequentemente usado a partir da necessidade ou decisão de corrigir ou melhorar o personagem que recebe a sátira. Em geral, embora a sátira possa ser engraçada, seu propósito não é entreter e divertir, mas para obter uma reação de desprezo por parte do leitor.</p>
<p>Example: In <i>The Importance of Being Earnest</i> by Oscar Wilde, the word “earnest” is satirized throughout the story. In Victorian times, to be “earnest” was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Setting Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.</p>	<p>Cenário O cenário é usado para identificar e estabelecer o tempo, o lugar e o humor dos eventos da história. Basicamente, ajuda a estabelecer o espaço real ou virtual onde, quando e em que circunstâncias a história se passa.</p>
<p>Example: In the first installment of the <i>Harry Potter</i> series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry's, aunt's and uncle's place, living in the "muggle" (non-magical) world with the "muggle" folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other "muggle" people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.</p>	

<p>Simile Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words "as, such as or like".</p>	<p>Símile Símiles referem-se à prática de comparar duas coisas distintas, como pessoas, seres, lugares e conceitos, mas que possuem características comuns que as aproximam, por semelhança. Através do uso dos símiles, é possível fornecer um maior grau de significado e compreensão de uma frase simples. O leitor pode entender melhor o sentimento que o autor deseja transmitir. Os símiles são marcados pelo uso das palavras "como, tal qual".</p>
<p>Example: "In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . ." <i>The Red Badge of Courage</i> by Stephen Crane</p>	

<p>Sonnet In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a "volta" or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.</p>	<p>Soneto Na poesia, um soneto tem 14 linhas e está escrito em pentâmetro iâmbico. Cada linha possui 10 sílabas. Tem um esquema de rima específico e "uma "volta" ou uma volta ao redor. Geralmente, os sonetos são divididos em diferentes grupos com base no esquema de rima que eles seguem. As rimas são organizadas com base no esquema. Em inglês o esquema de rimas mais usados são: abab-cdcd-efef-gg, e em italiano e espanhol são: abba-abba-cde-cde.</p>
<p>Example</p> <p>My heart be brave, and do not falter so, Nor utter more that deep, despairing wail. Thy way is very dark and drear I know, But do not let thy strength and courage fail; For certain as the raven-winged night Is followed by the bright and blushing morn, Thy coming morrow will be clear and bright; 'Tis darkest when the night is furthest worn. Look up, and out, beyond, surrounding clouds, And do not in thine own gross darkness grope, Rise up, and casting off thy hind'ring shrouds, Cling thou to this, and ever inspiring hope: Tho' thick the battle and tho' fierce the fight, There is a power making for the right.</p> <p style="text-align: center;">James Weldon Johnson</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Spoonerism Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.</p>	<p>Spoonerismo Assim é chamada a troca de sílabas entre duas palavras para criar novas palavras, ou mesmo palavras sem sentido, para criar uma atmosfera divertida. Embora seja feito de forma involuntária e é conhecido como "lapsos involuntários", na literatura, é aceito como um jogo espirituoso de palavras.</p>
<p>Example: The phrase “<u>f</u>lesh and blood” being spoken as “<u>b</u>lesh and flood” in urgency and heightened emotion.</p>	

<p>Stanza Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.</p>	<p>Estrofe O termo "estrofe" refere-se a um único conjunto de linhas em um poema. Basicamente se refere a uma unidade ou grupo de linhas, que organizam a estrutura composicional de um poema. O tipo mais básico de estrofe é de quatro linhas com o simples esquema de rima "a-b-a-b".</p>
<p>Example “The greedy paddy cat, chased after the mice; she got so round and fat, but it tasted so nice”</p>	

<p>Stream of Consciousness Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character’s thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character’s thoughts instead of using dialogue or description.</p>	<p>Fluxo de consciência O fluxo de consciência refere-se a uma coleção sem interrupções ou obstáculos, de pensamentos e ideias na mente consciente. Na literatura, é usada para transcrever o complexo processo de pensamento de um personagem. Este dispositivo literário é geralmente usado para oferecer uma narrativa na forma de pensamentos dos personagens, em vez de usar o diálogo ou a descrição.</p>
<p>Example: "Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." <i>The Common Reader</i> by Virginia Woolf.</p>	

<p>Suspense Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, “What’s going to happen next?” In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.</p>	<p>Suspense Suspense é a intensa sensação de que o público experimenta a espera dos resultados de certos eventos. Basicamente, deixa o leitor com a respiração presa querendo mais. A quantidade de intensidade em um momento de suspense é a razão pela qual é difícil parar de ler um livro. Sem suspense, o leitor rapidamente perderia o interesse em qualquer história, porque não há nada que faça o leitor se perguntar: "O que acontecerá depois?" Na narrativa, tem que haver uma série de eventos que levem a um clímax que cativa o público, e isso os mantém tensos e ansiosos para saber o que vai acontecer.</p>
<p>Example: You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn’t get to find out. Instead they would make the “Tune In Next Week” announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Symbol A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.</p>	<p>Símbolo Um símbolo é um dispositivo literário que contém vários significados, muitas vezes ocultos à primeira vista. Um símbolo designa um elemento representativo que está (realidade visível) em lugar de algo (realidade invisível) que tanto pode ser um objeto, um conceito ou ideia, determinada quantidade ou qualidade.</p>
<p>Example: The phrase "a new dawn" does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.</p>	

<p>Synecdoche A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a faction of it or a faction of the object is symbolized by the full.</p>	<p>Sinédoque A sinédoque é um recurso literário que usa uma parte de algo para se referir ao todo. É de um caráter retórico, onde todo o objeto é representado por uma parte, ou parte do todo.</p>
<p>Example: "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.</p>	

<p>Syntax Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.</p>	<p>Sintaxe A sintaxe refere-se à maneira correta pela qual as palavras e frases são ordenadas na escrita. Normalmente, na língua inglesa, a sintaxe deve seguir um modelo de sujeito-verbo-objeto, mas às vezes os autores brincam com isso para conseguir um efeito lírico, rítmico, retórico ou de questionamento. Não está relacionado a escolha de palavras específicas ou mesmo o significado de cada palavra ou significados gerais produzidos pelas frases.</p>
<p>Example: The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.</p>	

<p>Theme The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.</p>	<p>Tema O tema de uma obra literária é o principal argumento ou abordagem que atua como base do trabalho completo. O tema liga todos os aspectos do trabalho literário e é basicamente o argumento primordial. O tema pode ser um padrão persistente ou um motivo que se desenvolve ao longo da história de forma complexa, longa e sinuosa; ou pode ser curto e conciso, e fornecer uma certa visão na história.</p>
<p>Example: The main theme in the play <i>Romeo and Juliet</i> by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.</p>	

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS

ENGLISH	PORTUGUESE
<p>Tone The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer’s feelings toward a particular topic and these influences the reader’s understanding of the story.</p>	<p>Tom O tom de uma obra literária é a perspectiva ou a atitude que o autor adota em relação a um personagem, lugar ou determinado assunto. O tom pode representar uma grande variedade de emoções que vão de solene, sério, crítico, mais espiritual, irônico e cômico. O tom ajuda o leitor a determinar os sentimentos do escritor em relação a um tópico específico, e isso influencia a compreensão da história.</p>
<p>Example: In her <i>Harry Potter</i> series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.</p>	

<p>Tragedy The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.</p>	<p>Tragédia O conceito de tragédia refere-se a uma série de eventos infelizes, pelos quais um ou mais personagens da história sofrem vários infortúnios, que culminam em um desastre de "proporções épicas". A tragédia geralmente se desenvolve em cinco estágios: 1. tempos felizes, 2. introdução de um problema, 3. o problema é agravado e se torna uma crise ou dilema, 4. os personagens são incapazes de evitar o problema e assumem a controle, 5. o problema resulta em um fim catastrófico e grave, que é o ponto culminante da tragédia.</p>
<p>Example: In the play <i>Julius Caesar</i> by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.</p>	

<p>Understatement Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.</p>	<p>Subestimação A subestimação refere-se à prática de chamar a atenção para um fato que já é óbvio e notável, ao mesmo tempo em que esse fato tem um valor inferior àquele que possui na realidade. A subestimação de um fato é geralmente feita por meios de sarcasmo, ironia ou qualquer outra forma de humor seco. Subestimar algo é semelhante ao exagerar sua evidência como uma forma de humor.</p>
<p>Example: The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.</p>	

<p>Verse Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.</p>	<p>Verso O verso representa cada linha de um poema. Uma linha de escrita métrica é conhecida como verso. A palavra também pode se referir a uma estrofe ou a qualquer outra parte do poema.</p>
<p>Example: <i>The Road Not Taken</i> by Robert Frost Two roads diverged in a yellow wood, and sorry I could not travel both and be one traveler, long I stood and looked down one as far as I could to where it bent in the undergrowth;</p>	

Termos e dispositivos literários adicionais**Encontre as definições e exemplos**

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	DISPOSITIVOS LITERÁRIOS E TERMOS EM INGLÊS
Anachronism Example	Anacronismo Exemplo
Anticlimax Example	Anticlímax Exemplo
Archetype Example	Arquétipo Exemplo
Cadence Example	Cadência Exemplo
Comedy Example	Comédia Exemplo
Elegy Example	Elegia Exemplo
Epic poem Example	Poema épico Exemplo
Irony Example	Ironia Exemplo
Memoir Example	Autobiografia Exemplo
Monologue (Soliloquy) Example	Monólogo (Solilóquio) Exemplo
Ode Example	Ode Exemplo
Paraphrase Example	Paráfrase Exemplo
Parody Example	Paródia Exemplo
Science Fiction Example	Ficção Científica Exemplo
Trilogy Example	Trilogia Exemplo

FOLHA DE EXERCÍCIOS

Have fun discovering additional literary terms and devices and add them to your personal list!

Divirta-se descobrindo novos termos e dispositivos literários e adicione-os à sua lista pessoal!

ENGLISH	PORTUGUESE

REFERENCES

- Abrams, M. H. (1999). *A Glossary of Literary Terms*. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.
- Baldick, C. (1990). *The Concise Dictionary of Literary Terms*. Oxford University Press. New York, NY.
- College Board (2013). *Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course*. New York, NY
- Dupriez, B. (1991). *A Dictionary of Literary Devices*. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.
- 50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).
- Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)
- Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net
- Literary devices: http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php
- Literary Devices <http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html>
- Literary Terms: <http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation>
- Real Academia Española: www.rae.es

LITERARY TERMS & DEVICES IN ENGLISH FOR LANGUAGE ARTS



Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)

<http://www.p12.nysed.gov/biling/>